

SDL TRADOS STUDIO 2017 FÜR EINSTEIGER Workshop

Freitag, 14.09.2018, 14:00 – 18:00 Uhr

Samstag, 15.09.2018, 10:00 – 17:00 Uhr

München, Geschäftsstelle des BDÜ LV Bayern, Rottmannstraße 11, 80333 München

Referenten: **Annette Hunger** und **Manfred Altmann**

Sie sind neu in der Welt der CAT-Tools und haben sich für SDL Trados Studio 2017 entschieden? Sie sind von einem anderen System umgestiegen und benötigen Unterstützung beim Einstieg? In diesem Workshop lernen Sie alle wichtigen Funktionen kennen, die Sie zum produktiven Arbeiten mit dem Programm benötigen.

Seminarinhalte:

- Kurze Einführung in die Funktionsweise von CAT-Tools
- Funktionskonzept von SDL Trados Studio 2017
- Erläuterung der Arbeitsumgebung
- Allgemeiner Arbeitsablauf
- Projektkonzept/Ordnerstruktur
- Abwicklung eines Beispielauftrags mit Studio 2017: Erstellen eines Translation Memory, Anlegen eines Projekts, Übersetzen im Editor, Fertigstellung der lieferbaren Übersetzung
- Individuelle Anpassung der Arbeitsumgebung und wichtige Einstellungen
- Arbeiten mit Paketen (Agenturaufträge)
- Sonderfall: PDF-Dateien
- Nutzung von früheren Übersetzungen (Alignment)
- Austausch von Translation-Memory-Daten
- Zusammenarbeit mit Kollegen/Kunden
- Terminologie-Einbindung über MultiTerm

Zielgruppe:

Das Seminar ist für Teilnehmer gedacht, die bisher keine oder nur wenig Erfahrung mit CAT-Tools bzw. Studio haben und den Umgang mit der Software von Anfang an systematisch erlernen möchten. Die Schulungsinhalte basieren auf der Version SDL Trados Studio 2017. Das Seminar ist aber auch für Anwender der Studio-Vorversionen ab 2014 geeignet.

Methoden:

Nach einer theoretischen Einführung haben die Teilnehmer Gelegenheit, in Übungen anhand von Beispieldaten den Umgang mit dem Programm zu lernen, um es anschließend produktiv in ihrer täglichen Arbeit einsetzen zu können.

Hinweis:

Teilnehmer, die die praktischen Übungen nachvollziehen möchten, benötigen für das Seminar ein eigenes Notebook mit funktionierender Installation (Voll- oder Demoversion) von SDL Trados Studio 2017, da am Veranstaltungsort keine Schulungsrechner zur Verfügung stehen.



Annette Hunger und Manfred Altmann sind Diplom-Übersetzer für Englisch und Französisch (Fachgebiete IT und Technik). Sie arbeiten seit vielen Jahren mit verschiedenen Translation-Memory-Systemen und haben gemeinsam bereits zahlreiche Seminare zu diesem Thema durchgeführt.

Teilnehmerbeitrag	Mitglieder	Studentenmitglieder	Nichtmitglieder
Regulär	165,00 €	110,00 €	330,00 €
Frühbucher bis 17.08.2018	130,00 €	95,00 €	300,00 €
Seminarcode	180914-014 (Seminarcode u. Name des Teilnehmers bei Überweisung unbedingt angeben)		
Anmeldeschluss	Freitag, 24.08.2018		